WWW.LAVOZNEWS.COM
PO BOX 3688, SANTA ROSA, CA 95402

PERIÓDICO BILINGÜE

MAYO • MAY 2009
VOLUME / VOLUMEN VIII, NUMBER / NÚMERO 6

Conocimiento común en una forma no común...
50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL, un periódico comunitario producido y operado en la región

Common Knowledge in an Uncommon Form...
50% ENGLISH – 50% SPANISH locally owned and operated community newspaper.

LA VOZ

BILINGUAL NEWSPAPER

© 2009 • La Voz • 50¢

50% IN ENGLISH!
BILINGUAL
The Voice
NEWSPAPER
¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS, UN ENTENDIMIENTO
TWO LANGUAGES, TWO CULTURES, ONE UNDERSTANDING

Cuando el Temor Reina • When Fear Rules

Illustration by Etienne Andlau, 4/30/2009, www.imaginedlight.com © La Voz Bilingual Newspaper 2009

CUANDO EL TEMOR REINA: *Este cartón satírico del cerdo y otras enfermedades e influenzas relacionadas a animales trata de advertir sobre la histeria irrazonable difundida por diversos medios de comunicación. La realidad es que la influenza no es un tema de risa; provenga o no de un animal y este artículo no pretende ilustrar completamente pero veamos este problema de salud desde otro punto de vista. Un promedio de 100 personas mueren al día por influenza común y nunca antes se había suscitado tal alarma, que al menos yo escuchara constantemente. ¿Por qué cuando se agrega más leña al fuego de la influenza, ya sea la influenza o gripe aviar, el mal de las vacas locas y ahora la influenza porcina, los noticieros en los medios de comunicación explotan como un volcán esparciendo el humo y las cenizas por todo el mundo? No tengo una respuesta para esa pregunta, sólo más preguntas. Quizás algunas personas que están involucradas en los medios de comunicación más grandes del país debieran de considerar la contaminación ambiental de nuestra atmósfera o el viejo cuento del niño que gritaba que el lobo había llegado. Si usted no sabe quién es "El niño que gritaba que el lobo había llegado", pregúntele a una persona de mayor edad, probablemente ellos puedan explicarle. —Opinión de:* ***Timothy Morse****, Jefe de Redacción.*

MANTENIMIENTO SEGURO Y SALUDABLE

Usted puede ayudar a detener la propagación de influenza porcina

BY RUTH GONZÁLEZ, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ

El Centro para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) indica que el virus de la influenza porcina (H1N1) es una combinación de cepas de influenza humana, aviar y porcina. Se transmite de humano a humano. La mayoría de las influenzas son especialmente peligrosas para personas muy jóvenes o para personas de avanzada edad. La influenza porcina es diferente ya que puede afectar a los adultos con buena salud. Del 30 de abril de 2009 a la fecha ha habido una muerte y 109 casos confirmados en once estados de este país. Con 50 millones de tratamientos de *Tamiflu* disponibles en los Estados Unidos, no hay necesidad de que preocuparse por una escasez de este medicamento. Este tratamiento funciona mejor si es suministrado dentro de las primeras 12 a 48 horas, después de que aparecen los primeros síntomas de la influenza.

Recientemente el Presidente Barck Obama nos recordó que los mismos métodos utilizados para evitar un resfriado o una influenza ordinaria también deben ser aplicados a la influenza porcina. Siempre es buena idea seguir estas prácticas conforme se reduce la diseminación de muchas enfermedades. Por lo tanto, sin importar si usted cree o no que la influenza porcina encontrará la forma de llegar al rincón que ocupa en este mundo, es de vital importancia reconocer que medidas simples ayudan a mantenernos saludables.

VEA **SENSIBILITY IN THE FACE OF FEAR** EN LA PÁGINA 6

KEEPING SAFE AND HEALTHY

You can help stop the spread of Swine Flu

BY RUTH GONZÁLEZ, LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

According to the CDC, the Swine Flu (H1N1) virus is a combination of human, avian and swine influenza strains. It spreads from human to human. Most influenza's are especially dangerous to the very young or the elderly. The swine flu is different in that it can affect relatively young and healthy adults as well. As of April 30, 2009 there has been one death and 109 confirmed cases across eleven states in this country. With 50 million Tamiflu treatments available in the United States there is no need to worry about a shortage. The treatment works best if given within 12-48 hours of first flu symptoms.

President Barack Obama reminded us recently, that the same methods used to avoid an ordinary cold or flu also apply to the Swine Flu. It's always a good idea to follow these practices as they reduce the spread of many illnesses. So, regardless of whether or not you believe that the Swine flu will find its way to our little corner of the world, it is vital to recognize that simple measures can help us stay healthy.

WASH YOUR HANDS!

- Use plenty of soap and scrub between every finger for at least 20 seconds.
- After sneezing, eating, using the bathroom, visiting a public place, blowing your nose, changing diapers, handling meat or trash and after dealing with animals.

SEE **SENSIBILITY IN THE FACE OF FEAR** ON PAGE 6

WHEN FEAR RULES: *This satirical look at the swine and other animal related flues and diseases tries to point out some of the unreasonable hysteria in the media. The real Flu is no laughing matter, animal or not and it's not an illustration but let's look at it another way. An average of 100 people a Day die from ordinary flu and no alarm was raised about that at least I heard no bells go off. Why is it that when you add food to flu aka, Bird Flu, Mad Cow Disease and now the Swine Flu, it sets off the media like a volcano spewing smoke and ash around the World? I have no answer for that question only more questions. Maybe some people within big media should consider the pollution of our mental atmosphere or the old story of the boy who cried wolf. If you're wondering about "The Boy Who Cried Wolf" ask an older person they can probably tell you.*

—Opinion: ***Timothy D. Morse****, Publisher*

Painting by ***Hal Weber***

El Cerdito Sensible, *en la sección de Niños de La Voz, un poema que trata sobre un cochinito, por* ***Radha Weaver,*** *y una pintura de* ***Hal Weber,*** *Entretenida y educativa a la vez.* *Vea la página 9.*

Poetic Pig *is a poem about a little pig by* ***Radha Weaver*** *and a painting by* ***Hal Weber,*** *entertaining and educating at the same time.* *See page 9.*